



Bozen / Bolzano, 27.08.2020

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Paolo Zambotto / DM  
Tel. 0471 63 51 00  
vet@provinz.bz.itTierärztlicher Dienst des Südtiroler  
Sanitätsbetriebs  
Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige  
vet@sabes.itVersuchsinstitut für Tierseuchenbekämpfung  
der Venetien, komplexe Struktur des  
Einzugsgebiets Bozen  
Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle  
Venezie, Struttura complessa territoriale  
di Bolzano  
at6bz@izsvenezie.itAmt 32.4 für Jagd und Fischerei der  
Autonomen Provinz Bozen  
Ufficio 32.4 Caccia e pesca della  
Provincia Autonoma di Bolzano  
jagd.fischerei@provinz.bz.itSüdtiroler Jagdverband  
Associazione Cacciatori Alto Adige  
info@jagdverband.it**Afrikanische Schweinepest ASP**  
**Dekret des Landesveterinärdirektors**  
**Nr. 12553/2020**  
**Erläuterungen**

Mit Rundschreiben Nr. 6/2020 wurde das Dekret des Landesveterinärdirektors Nr. 12553/2020 über den Plan für die Überwachung und die Vorbeugung der Afrikanischen Schweinepest ASP in der Autonomen Provinz Bozen übermittelt.

Auch infolge des Eintretens des ersten Abschusses eines Wildschweins gingen von Seiten des Territoriums Anfragen um Klarstellung bei der Auslegung einiger Bestimmungen und bei detaillierten Punkten des Ablaufs ein.

Um in der gesamten Provinz ein einheitliches Verfahren einzuführen, wird es als nützlich erachtet, mit diesem Schreiben die Antworten auf die aufgeworfenen Fragen zu teilen, **deren Inhalt bitte allen**

**Peste Suina Africana PSA**  
**Decreto del Direttore del Servizio**  
**veterinario provinciale n. 12553/2020**  
**Chiarimenti**

Con circolare n. 6/2020 è stato inoltrato il decreto del Direttore del Servizio veterinario provinciale n. 12553/2020 recante il piano di sorveglianza e prevenzione per la Provincia Autonoma di Bolzano per la Peste Suina Africana.

Anche a seguito del verificarsi del primo caso di abbattimento di un cinghiale, sono pervenute dal territorio richieste di chiarimento in merito all'interpretazione di alcune disposizioni e ad aspetti procedurali di dettaglio.

Ai fini dell'adozione di procedure omogenee in tutta la provincia, si ritiene utile condividere con la presente nota, **il cui contenuto si prega di divulgare a tutti gli interessati**, le risposte ai quesiti formulati



**interessierten Parteien bekannt gegeben wird**, und wir nutzen die Gelegenheit, um weitere organisatorische Aspekte zu klären.

Der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs kann **zu jeder Zeit** über die Telefonzentrale des Gesundheitsbezirks Bozen des Südtiroler Sanitätsbetriebs kontaktiert werden (Tel. 0471 908 111). Amtstierärzte und Tieraufseher garantieren eine ständige Erreichbarkeit (rund um die Uhr).

### **Auffinden von Kadavern (passive Überwachung)**

Der Kadaver eines tot aufgefundenen Wildschweins, auch nach einem Verkehrsunfall, muss weder gekühlt noch in eine Kühlzelle gebracht werden.

Der Amtstierarzt bewertet anhand des Erhaltungszustands des Kadavers das durchzuführende Probenahmeverfahren und gibt dem Tieraufseher Anweisungen für das weitere Vorgehen, d.h. ob der Kadaver entfernt und entsorgt oder an Ort und Stelle belassen werden soll.

Die Mithilfe des Jagdaufsehers ist sowohl für die praktischen Aspekte (Transport des Kadavers) als auch für die Erfassung der Daten, die für das korrekte Ausfüllen des Probenbegleitformulars erforderlich sind, unerlässlich.

Der Amtstierarzt gibt die Proben mitsamt dem entsprechenden Begleitformular (für jede Probe eines) beim Versuchsinstitut für Tierseuchenbekämpfung ab.

Der Tierarzt sorgt auch für die Eingabe der Daten in das nationale Informationssystem SINSVA.

### **Erlegte Wildschweine (aktive Überwachung)**

Wer ein Wildschwein erlegt, muss den Amtstierarzt telefonisch kontaktieren. Dieser Kontakt ist unerlässlich, damit der Tierarzt die Entnahme von Proben (für ASP und Trichinen) organisieren und die erforderlichen Daten sammeln kann. Die Ergebnisse werden vom Amtstierarzt per E-Mail an den Jäger/Jagdaufseher geschickt, der das Wildschwein erlegt hat.

e si coglie l'occasione per precisare ulteriori aspetti di tipo organizzativo.

Il Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può essere contattato in **qualsiasi momento** tramite il centralino del Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (0471 908 111). Veterinari ufficiali e zoosorveglianti garantiscono la reperibilità continua (H24).

### **Rinvenimento di carcasse (sorveglianza passiva)**

La carcassa del cinghiale ritrovato morto, anche a seguito di investimento, non deve obbligatoriamente essere refrigerata né portata in cella.

Il veterinario ufficiale, in base allo stato di conservazione, valuterà le modalità di campionamento da eseguire e darà indicazioni allo zoosorvegliante su come procedere e cioè se rimuovere e smaltire la carcassa o se lasciarla in loco.

La collaborazione dell'agente venatorio è essenziale sia per gli aspetti pratici (spostamento della carcassa) sia per raccogliere i dati necessari per la corretta compilazione della scheda di accompagnamento dei campioni.

Il veterinario ufficiale consegna i campioni all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale con la relativa scheda di accompagnamento (una per ogni campione).

Il veterinario provvede, inoltre, all'inserimento dei dati nel sistema informativo nazionale SINSVA.

### **Cinghiali abbattuti (sorveglianza attiva)**

Chi abbatte un cinghiale deve contattare telefonicamente il veterinario ufficiale. Il contatto è essenziale per consentire al veterinario di organizzare il campionamento (per la PSA e la trichinellosi) e raccogliere i dati necessari. I risultati degli esiti verranno trasmessi per e-mail dal veterinario ufficiale al cacciatore/agente venatorio che ha abbattuto il cinghiale.



Das Ausweiden des Wildschweins kann nach der üblichen Praxis erfolgen. Der Schlachtkörper und die Milz (oder eines der in Punkt 7 des Dekrets genannten Organe in der dort angegebenen Reihenfolge, sollte die Milz nicht zur Verfügung stehen) müssen zur Zelle gebracht werden, damit der Test auf ASP durchgeführt werden kann. Der Amtstierarzt holt die Probe zur ASP-Überwachung so schnell wie möglich ab und entnimmt gleichzeitig die Probe zur Trichinen-Kontrolle (je Wildschwein mindestens 10 g Muskelgewebe in zwei Anteilen zu 5 g und in zwei getrennten Säckchen in ein und demselben Behälter).

Diese Aliquotierung der Muskelgewebeprobe dient dazu, dass bei einer Probe mit einem nicht klaren Ergebnis der zweite Aliquot für eine erneute (und klärende) Untersuchung verwendet werden kann.

Wir unterstreichen, dass der Schlachtkörper im Sinne des Dekrets der sanitären Einschränkung unterliegt und nicht der Beschlagnahme. Dies bedeutet, dass unmittelbar nach der Entnahme der Proben durch den Amtstierarzt der Schlachtkörper verarbeitet werden kann, jedoch zur Verfügung der sanitären Behörde zu halten ist. D.h. bis zum Vorliegen der Ergebnisse muss die Rückverfolgbarkeit des gesamten Schlachtkörpers gewährleistet sein, auch wenn er zwischenzeitlich verarbeitet und/oder bearbeitet wurde. Infolge der Meldung von günstigen Ergebnissen (negativen) können das Fleisch und/oder die daraus gewonnenen Produkte zum Verzehr bestimmt werden.

Der Amtstierarzt gibt die Proben für die ASP und die Trichinen beim Versuchsinstitut ab und füllt zwei getrennte Begleitformulare aus. Auf jenem für die Trichinenprobe muss als Rechnungsempfänger die „Autonome Provinz Bozen - Landestierärztlicher Dienst“ angegeben werden. Für jedes zu beprobende Tier wird ein getrenntes Formular abgegeben.

Der Amtstierarzt sorgt für die Einhaltung der ihm obliegenden bürokratischen Formalitäten.

L'eviscerazione del cinghiale può avvenire secondo la prassi. Devono essere conferiti alla cella la carcassa e la milza (o se questa non è disponibile uno degli organi indicati nel punto 7 del Decreto, seguendo l'ordine di preferenza ivi indicato) per consentire di eseguire il test per la PSA. Il veterinario ufficiale quanto prima ritira il campione per la sorveglianza della PSA e contestualmente esegue il prelievo per il controllo della trichinellosi (per ogni capo almeno 10 g di tessuto muscolare, da suddividere in due aliquote di almeno 5 g, da riporre in sacchetti separati all'interno dello stesso contenitore).

Questa suddivisione in aliquote del tessuto muscolare ha lo scopo di permettere che nel caso di esito dubbio di una prova si possa utilizzare la seconda aliquota per un secondo esame chiarificatore.

Si precisa che ai sensi del Decreto la carcassa è sottoposta a vincolo sanitario e non a sequestro. Questo significa che subito dopo l'esecuzione dei prelievi da parte del veterinario ufficiale, la carcassa può essere lavorata, ma deve essere tenuta a disposizione dell'autorità sanitaria e cioè fino agli esiti deve essere garantita la rintracciabilità della carcassa nella sua interezza anche se nel frattempo è stata sottoposta a lavorazione e/o trasformazione. Dopo la comunicazione degli esiti favorevoli (negativi) la carne e/o i suoi prodotti potranno essere destinati al consumo.

Il veterinario ufficiale consegna all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale i campioni per la PSA e la trichinellosi, compilando due schede distinte. Su quella per il campione delle trichinellosi deve essere indicato quale soggetto destinatario della fattura "Provincia autonoma di Bolzano - Servizio veterinario provinciale". Per ogni capo da testare vanno consegnate schede separate.

Il veterinario ufficiale provvede agli adempimenti burocratici di competenza.



## Externe Kommunikation

Wir rufen zur Zusammenarbeit auf, um die Informationen über das richtige Verhalten im Alltag so weit wie möglich zu verbreiten, wie z.B. Hausschweine niemals mit Speiseabfällen zu füttern und diese Abfälle nicht in Gebieten liegen zu lassen, die für Wildschweine zugänglich sind.

Wir laden die Betroffenen dazu ein den Plan umzusetzen und die im Dekret und im diesbezüglichen erläuternden Rundschreiben Nr. 6/2020 angeführten Unterlagen zu diesem Thema genau durchzulesen.

Gerne stehen wir für weitere Informationen zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Direktor / Direttore  
Paolo Zambotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

## Comunicazione all'esterno

Si chiede, inoltre, la collaborazione nel favorire verso l'esterno la massima divulgazione delle informazioni relative ai comportamenti corretti da adottare nella quotidianità quali non somministrare per nessuna ragione ai suini domestici rifiuti alimentari e non lasciare rifiuti di tale tipo in aree accessibili ai cinghiali.

Si invita, comunque, gli interessati all'applicazione del piano, alla puntuale lettura della documentazione in materia richiamata nel decreto e nella relativa circolare esplicativa n. 6/2020.

Si resta a disposizione per eventuali ulteriori chiarimenti.

Distinti saluti

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: PAOLO ZAMBOTTO

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-ZMBPLA61C30A952G

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 89c0c9

unterzeichnet am / sottoscritto il: 27.08.2020

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 27.08.2020 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 27.08.2020